

## РОЛЬ ЭТНИЧЕСКИХ СТЕРЕОТИПОВ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

К.А.Kochnova

### THE ROLE OF ETHNIC STEREOTYPES IN INTERCULTURAL COMMUNICATION

В статье исследуются этнические стереотипы, которые во многом определяют характер протекания межкультурных контактов. Благодаря анализу прецедентных текстов, анекдотов, можно найти отражение национально-культурной специфики определенной лингвокультурной среды, сопоставить разные национальные типы с точки зрения характера, нрава, мировоззрения. Этнические стереотипы способствуют возникновению этнических симпатий и антипатий, а также распространению приблизительных, неточных характеристик, что влияет на межкультурные коммуникации.

**Ключевые слова:** межкультурная коммуникация, национальный характер, этнический стереотип, прецедентный текст, анекдот.

This article examines the ethnic stereotypes that largely determine the character of intercultural contacts. Thanks to the analysis of precedent texts, jokes, you can find a reflection of national-cultural specificity of a linguistic and cultural environment, to compare different national types from the point of view of nature, disposition, worldview. Ethnic stereotypes contribute to the emergence of ethnic sympathies and antipathies, as well as distribution of rough, inaccurate characteristics that affect the intercultural communications.

**Key words:** intercultural communication, national, ethnic stereotype precedent text joke.

Современные контакты между представителями различных культур, возникающие как в пределах одного, так и разных государств, несут в себе множество проблем и редко обходятся без непонимания или конфликтов в межкультурной коммуникации. В каждом случае это проявляется в некотором отчуждении, неприятии, или даже страхе перед представителями других культур. Все эти реакции непосредственно связаны со стереотипами, которые во многом и определяют характер протекания межкультурных контактов.

Этностереотип определяется как схематический, стандартизированный образ или представление о социальном явлении или объекте, обычно эмоционально окрашенный и обладающий устойчивостью. Он выражает привычное отношение человека к какому-либо явлению, сложившееся под влиянием социальных условий и предшествующего опыта. Этностереотипы можно выделить при анализе прецедентных текстов, анекдотов, где находит отражение национально-культурная специфика определенной лингвокультурной среды, где сопоставляются разные национальные типы с точки зрения характера, нрава, обычая, мировоззрения и т.д. На уровне текста анекдота закреплены нормы поведения, традиционно-мировоззренческие и социально-психологические установки и этнические представления.

Наиболее популярным источником стереотипных представлений о национальных характерах являются так называемые международные анекдоты, анекдоты про триаду, то есть анекдоты, построенные на шаблонном сюжете: представители разных национальностей, попав в одну и ту же ситуацию, реагируют на нее по-разному, в соответствии с теми чертами их национального характера, которые приписывают им на родине анекдота.

При всем своем схематизме и обобщенности стереотипные представления о других народах и других культурах подготавливают к столкновению с чужой культурой, ослабляют

удар, снижают культурный шок. «Стереотипы позволяют человеку составить представление о мире в целом, выйти за рамки своего узкого социального, географического и политического мира» [3, с.204].

Так, в русских международных анекдотах англичане обычно подчеркнута пунктуальны, немногословны, прагматичны, сдержанны, любят сигары, виски, конный спорт и т. п. Немцы практичны, дисциплинированы, организованы, помешаны на порядке и потому ограничены. Французы - легкомысленные гуляки, эпикурейцы, думающие только о женщинах, вине и гастрономических удовольствиях. Американцы богатые, щедрые, самоуверенные, прагматичные, знамениты хорошими дорогими машинами. Русские - бесшабашные рубахи-парни, неприхотливые, алкоголики, драчуны, открытые, неотесанные, любят водку и драки. В русских международных анекдотах все они ведут себя соответственно этим стереотипам. В ранних версиях русских анекдотов-триад представители других национальностей чаще всего выглядели дураками, русский же являл собой образец ума и всяческих достоинств.

Вот простейший анекдот такого рода: *как ведут себя люди разных национальностей, если они обнаружат муху в кружке пива. Немец (практичный) выбрасывает муху и пьет пиво. Француз (сентиментальный) вытаскивает муху, дует на нее, расправляет ей крылышки - и не пьет пиво. Русский (неприхотливый и любящий выпить) выпивает пиво, не заметив мухи. Американец (уверенный в своих правах) зовет официанта, устраивает скандал и требует другую кружку. Китаец (китайская кухня включает самые неожиданные блюда) вынимает муху, пьет пиво и закусывает мухой. Еврей (меркантильный) пьет пиво, а муху продает китайцу.*

Европейские стереотипы хорошо видны в следующей шутке: *«Рай там, где повара - французы, механики - немцы, полицейские - англичане, любовники - итальянцы, а организуют все швейцарцы. Ад - где повара англичане, полицейские - немцы, любовники - швейцарцы, механики - французы, а организуют все итальянцы».* Черты образцового европейца строятся на контрасте: он должен быть разговорчивым, как финн; доступным, как бельгиец; технически способным, как португалец; щедрым, как голландец; терпеливым, как австриец; робким, как испанец; организованным, как грек; трезвым, как ирландец; знаменитым, как люксембуржец; скромным, как датчанин; сдержанным, как итальянец; он должен водить машину, как француз, и готовить, как англичанин.

Примеры анекдотов про триаду:

1. *Устроили международный конкурс: кто больше выпьет. Комментатор:*

*- Француз Жан пьет вино. Бутылку, другую, третью... Сломался, сломался француз Жан...*

*Русский Ваня в буфете разминается красненьким...*

*- Немец Ян пьет пиво... Кружку, другую... пятую, десятую... Сломался немец Ян...*

*Русский Ваня в буфете разминается красненьким...*

*- Русский Ваня пьет водку... из бочки... зачерпывает ковшиком... Ковшик, второй, третий... пятый... сломался! Сломался Ваня ковшиком...*

*Пока чинят ковшик, русский Ваня в буфете разминается красненьким...*

Печально сознавать, что русские позиционируют себя как нацию, наиболее сильно питающую слабость к горячительным напиткам.

2. *Поймал людоед француза, поляка и русского. Сказал людоед: «Кто меня больше всех удивит того и отпущу».* И дал им 2 железных шарика, отправил их в камеру.

*На следующий день выходит француз и показывает: один шарик на носу держит, а другой на ноге. Не удивил людоеда фокус, он его съел.*

*На следующий день выходит поляк и показывает: один шарик на спине, а другой на ноге. Не удивил людоеда фокус, он его съел.*

*На следующий день приходит русский. Людоед говорит своим друзьям:*

*«Отпускайте русского». А они спрашивают: «Зачем?».*

*Людоед отвечает: «Он один шарик сломал, другой потерял».*

Здесь русский выступает как изобретательный человек, который способен на невозможные поступки.

3. *Поймал царь англичанина, француза и русского и сказал, что даст им задание, кто лучше всех выполнит - тому дочь в жены и полцарства в придачу. Задание такое: посадил он их на месяц в камеру и дал мешок сухарей и овчарку; кто больше всех овчарку чему-либо научит, тот и победил. Проходит месяц. Выходит тощий англичанин и упитанная овчарка.*

*Царь: - Ну, чему научил? - Сидеть, лежать.*

*Выходит среднего телосложения немец и такая же овчарка, он научил ее сидеть, лежать, голос и "апорт". Выходит упитанный русский и тощая собака.*

*Царь просит продемонстрировать. Русский: - Голос!*

*Собака, жалобно заглядывая в глаза: - Вань, дай сухарик, а?*

Русский человек всегда смекалист, находчив и оригинален, вместе с тем хладнокровен и умеет из сложной ситуации найти выход.

4. *Летят в самолете англичанин, француз и русский. Высота - 10000 метров. Беседуют.*

*Англичанин опустил руку за борт, потом посмотрел на нее и говорит:*

*- Над Англией летим!*

*- Откуда вы знаете, ведь под нами сплошные облака?*

*- У нас смог, знаете ли, вот и рука немного в саже!*

*Через некоторое время француз руку за борт опустил, а когда достал, говорит:*

*- Над Парижем летим!*

*- А вы как узнали?*

*- Рука духами пахнет!*

*Русский руку опустил, достал и говорит:*

*- Над Россией летим!*

*- Почему вы так думаете?*

*- Часы и перстень сняли!*

Здесь в образе русского человека высмеивается такое качество как стремление к легкой наживе.

Таким образом, мы видим, что в анекдотах русский человек всегда смекалист, находчив и оригинален, вместе с тем хладнокровен и умеет из сложной ситуации найти выход.

Чтобы стать персонажем триады, нужен очень простой и при этом распространенный стереотип: французы любвеобильны, немцы пунктуальны, американцы любят деньги и т. д. Какой-нибудь португалец, гондурасец или житель Берега Слоновой Кости в эту компанию попасть не может — у нас пока нет его устойчивого образа.

Но в анекдотах про триаду мы смеемся в первую очередь над собой. Качества иностранцев не так уж и важны, они служат, скорее, фоном. Самое главное — это мы сами. Ну, как не умилиться, когда русский в одиночной камере один чугунный шар сломал, а другой — потерял?! Разве это не национальная гордость? Умение жить и выживать, стремление во всем искать выгоду, любовь к выпивке, но в то же время находчивость, смекалка, бесстрашие, умение реально смотреть на вещи... Так неоднозначен и противоречив образ русского в современных анекдотах.

Конструкция из трех национальностей на редкость устойчива. Меняются только страны и стереотипы. И качества русского характера полнятся и расширяются.

Международные анекдоты, полностью базирующиеся на стереотипных представлениях о том или ином народе, не столько отражают некие наиболее существенные и типичные черты народа, сколько формируют их и в глазах других народов, и в собственных глазах (сколько русских за границей пьют водку только для того, чтобы подтвердить ожидаемую от них стереотипную русскость).

Этнические стереотипы могут способствовать возникновению этнических симпатий и антипатий. Даже при нейтральном эффекте всякий этнический стереотип способствует

распространению приблизительных, неточных характеристик, что влияет на межкультурные коммуникации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение / Е.М.Верещагин, В.Г. Костомаров - М.: Русский язык, 1983. – 269с.
2. Красных, В.В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология: Курс лекций / В.В.Красных. – М.: Гнозис, 2008. – 284с.
3. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г.Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. – 624с.
4. Шмелев А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю / А.Д. Шмелев - М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224с.

© Кочнова К.А., 2013